



VIETNAMESE LAWYERS ASSOCIATION

HỘI LUẬT-GIA VIỆT-NAM

P.O. BOX 1639, FALLS CHURCH, VIRGINIA 22041

SỐ 1

Tháng 11, 1985

THƯA CÁC BẠN,

Sau mười năm xa quê hương, cuộc sống bận rộn thiếu thị vị, cộng với yêu tố thời gian mười năm qua đã phần nào làm cho chúng ta quên bớt những ưu phiền, việc gặp gỡ nhau, như câu đoàn tụ không còn là thiết yếu như buổi đầu. Nếu không có những lần sống người tị nạn nối tiếp, nếu không có những tin tức đau buồn từ quê nhà và từ các thân quyến bạn hữu, thì nhu cầu gặp gỡ nhau lại càng giảm. Một vài bạn hữu đã nhận xét với chúng tôi rằng chúng tôi đã có công ăn việc làm, tạm yên rồi, có một số bạn bè để thỉnh thoảng nhậu nhẹt hân huyên, còn dư thời giờ đi chơi vài giờ tennis, như vậy chẳng qua đủ rồi hay sao, còn cần gì đến hội hè nữa. Nhận xét này đúng, nhưng chỉ đúng với cá nhân mà thôi. Nếu ta không quên rằng Hoa Kỳ giống như bình diện của mặt biển tất cả đều giống nhau, một màu xanh thẳm bao la tuyệt đẹp, nhưng bên dưới là muôn ngàn lần sóng ngầm, tuồng trũng cho trên một trập sắc tộc, sắc tộc nào tranh đấu mạnh thì cộng đồng đó tiến xa hơn và năm được vai trò quan trọng hơn và mức sống của dân họ cũng cao hơn. Nếu không có mục sư Martin Luther King và cộng đồng NAACP (National Association For the Advancement Of Colored People), thì ngày hôm nay làm sao có hàng ngàn nhà buôn da đen, và có hàng trăm bác sĩ, luật sư, kỹ sư da đen, vì chính phủ Liên Bang phải đình công ủng hộ tinh thần một phần cho họ và các đại học phải cho họ một tỉ lệ sau đến mười phần trăm.

Đây chỉ là một trong muôn ngàn thí dụ mà thôi. Nhu cầu cộng đồng tại Hoa Kỳ rất cần thiết trên mọi lãnh vực từ chính trị, thương mại đến văn hóa, xã hội.

Bởi lẽ trên, khi được sự tín nhiệm của các ban bầu ra, Ban Chấp Hành mới chúng tôi sẽ tập trung nỗ lực vào một số công việc cụ thể như duy trì và phát triển hội viên, trao đổi với các ban các tin tức cần thiết và liên quan đến Hội và cộng đồng, tổ chức vài cuộc gặp gỡ thân hữu như picnic, tiệc tân niên để chúng ta có dịp gặp gỡ nhau. Ngoài ra ban chấp hành cũng cần đến sự cố vấn, chỉ dẫn, góp ý kiến của các vị niên trưởng, nên chúng tôi rất mong được sự tiếp giúp của quý vị để Hội có thể có nhiều hoạt động hơn trong những ngày sắp tới và để phần nào đóng góp vào việc phục vụ cộng đồng tại hải ngoại.

Thân ái,

Đỗ Ngọc Phú

Ngày chủ nhật 29.9.85, Hội L.G.V.N. đã họp Đại Hội thường niên để bầu ban chấp hành nhiệm kỳ 85-86, đồng thời sửa đổi tên hội (tiếng Anh) để phù hợp với thực trạng và tư cách hành nghề của một số hội viên và theo luật lệ hiện hành tại Virginia. Sau khi anh Bùi Nhật Huy, chủ tịch nhiệm kỳ 84-85 tường trình các hoạt động trong năm qua và tuyên bố mãn nhiệm, Đại Hội đã quyết định đồng ý sửa tên hội là Vietnamese Lawyers Association thay vì Former Lawyers Ass. như lúc ban đầu, và tên của Hội bằng tiếng Việt vẫn giữ nguyên không có gì thay đổi. Ngoài ra kết quả cuộc bầu cử được ghi nhận với tân ban chấp hành nhiệm kỳ 85-86, như sau:

- Chủ Tịch: Anh Đỗ Ngọc Phú
- Phó Chủ tịch: Anh Trần Văn Kiên
Anh Hoàng Đình Tuynh
- Tổng Thư Ký: Chị Dương Mỹ Linh
- Thư Quy: Anh Võ Liên
- Ủy Viên: Anh Nguyễn Đình Kỳ phụ trách việc liên lạc giữa hội viên Hội.
Anh Trần Minh Đức phụ trách việc sinh hoạt và hoạt động cộng đồng.
Anh Lý Thanh Tâm phụ trách việc phụ tá tổng thư ký.

Sau đó, trong phiên họp đầu tiên, tân ban chấp hành đã quyết định mời những hội viên có thâm niên trong Hội, giữ vai trò cố vấn cùng với chủ tịch: Ô. Nguyễn Hữu Phú, Ô. Chủ Ngọc Liên, Ô. Trần Văn Tạo, Ô. Phạm Văn Thuyết và Luật Sư Bùi Nhật Huy, chủ tịch 1984-85.

Ngày 19.10.85, đại diện Hội đã tham dự buổi họp của Ủy Ban Văn Động chống chính sách tỵ nạn mới nhằm đối những người tỵ nạn DNA qua tình trạng người di dân, của Quốc Hội Mỹ. Buổi họp diễn ra rất tốt đẹp dưới sự điều khiển của Giáo Sư Nguyễn Mạnh Hùng, anh Đỗ Ngọc Phú và Ông Chủ Ba Anh. Nhiều ý kiến đã được đưa ra thảo luận và kết cục các đại diện đã yêu cầu Ủy Ban tiếp tục công tác vận động mà Ủy Ban đã đề ra.

BUỔI HOP GIẢI TRÍ (PICNIC): 27.10.1985

Ngày 27.10.85 Hội L.G.V.N. đã tổ chức một buổi họp giải trí tại Park Wakerfield, từ 11g sáng đến 3g. trưa, giữa hội viên Hội, gia đình, và bạn hữu. Mục giải trí chính là một cuộc đấu tennis để chuẩn bị cho một cuộc đấu có giải thưởng sẽ được tổ chức vào mùa xuân năm tới, giữa Hội L.G.V.N. và các hội đoàn khác. Tổng cộng có năm mươi người tham dự gồm có hội viên và gia đình cùng bạn hữu đến tham dự.

TIỆC TẮT NIÊN CỦA HỘI LUẬT GIA : THÁNG 1, 1986

Hội L.G.V.N. dự định tổ chức một buổi tiệc họp mặt tất niên vào tháng 1, 1986. Ban tổ chức hiện nay đang ráo riết soạn thảo chương trình văn nghệ, menu và bàn nhạc cho phần đa vũ. Đặc biệt buổi họp mặt tất niên năm nay còn nhằm mục đích xây dựng quỹ để góp vào cây mùa xuân cho các em tỵ nạn không thân nhân tại trại tỵ nạn.

ĐẶC SAN CỦA HLGVN

Hội đang chuẩn bị để in một đặc san gồm các mục sau đây: pháp luật, xã hội và văn hóa, vào dịp cuối năm. Hội rất mong nhận được bài vở, tin tức của hội viên và bạn hữu. Để đặc san được xuất bản cuối năm, xin các bạn gửi bài đến địa chỉ Hội trước ngày 1 tháng 12, 1985.

TIN TỨC GIA ĐÌNH TƯ PHÁP

Hội LGVN vừa nhận được tin hai thẩm phán Nguyễn Văn Chương và Ngô Bút đã rời VN và tỵ nạn tại Hoa Kỳ. Anh Chương đã cũng gia đình định cư tại Cali và anh Ngô Bút hiện ngụ cũng gia đình tại VA. Ngoài ra Hội cũng được tin anh Vũ Ngọc Khôi, nguyên luật sư tại Saigon, đã rời trại tỵ nạn Galang, Indonesia, và định cư tại California. Và thân nhân thẩm phán Lê Văn Trường cho Hội biết anh đã ra khỏi trại học tập những sức khỏe rất yếu và còn ở tại Saigon. Chúng tôi có nhận được thư từ của các anh chị thẩm phán và luật sư còn ở Saigon, như anh Nguyễn Căn (Tú Gân), Trần Minh Ban, Lê Minh Đạt, Ngô Văn Tiếp, Phạm Quang Tịnh, và các chị Trinh Thị Ngọc Dung (thẩm phán) và Nguyễn Thị Tường Vân (luật sư). Tất cả đều có lời hỏi thăm bạn bè ở hải ngoại. Các anh chị muốn biết thêm tin tức về các bạn ở Saigon, xin liên lạc với tổng thư ký Hội.

TIN BUỒN

Hội LGVN được tin Cụ Bà thân mẫu Anh Nguyễn Thế Sinh và Cụ Ông thân phụ Chị Phó Thị Ngọc Anh đã từ trần trong tháng 10 vừa qua. Hội xin thành thật chia buồn cùng Anh Nguyễn Thế Sinh và Chị Phó Thị Ngọc Anh cũng gia quyến, và xin cầu chúc hưởng hồn hai cụ được tiêu diêu nơi miền cực lạc.

GIẢI ĐÁP MIỄN PHÍ VỀ PHÁP LÝ ?

Những ai tới nước Mỹ với tư cách người tỵ nạn mà tài chính eo hẹp đều được chính phủ, liên bang hay của tiểu bang, người này cử ngụ, trong một thời gian, giúp đỡ một phần nào về nhiều vấn đề: tái chánh, sức khỏe, nhà cửa, học chữ, học nghề, tìm việc làm, v.v....

Riêng về phương diện pháp lý, thì hình như người tỵ nạn không được chính phủ giúp đỡ gì đặc biệt hết; trong khi vấn đề pháp lý lại là một vấn đề rất cần được sự giúp đỡ, bởi những lý do sau đây:

- 1/ Luật lệ tại đây rất nhiều và nhiều khi rất phức tạp
- 2/ Tiểu bang nào có luật lệ của tiểu bang ấy
- 3/ Những kẻ ước ở đây phần nhiều được lập một cách rất chặt chẽ
- 4/ Chế độ pháp lý khác nhiều với chế độ ở Việt Nam. Ở Việt Nam là chế độ "Statute Law hay Code Law" (Luật lệ là ở các đạo luật ban hành), còn ở Hoa Kỳ là chế độ "Common Law" (Luật lệ là ở phong tục và tập quán) đặc biệt là ở vùng Virginia.

5/ Việc xử án ở đây khác nhiều với việc xử án ở bên nhà, về hộc sự cũng như về hình sự.

Do đây, đứng trước một vấn đề pháp lý, một hợp đồng, một bản án, chúng ta thường khi thắc mắc, làm sao giải quyết ?

Ở Mỹ không thiếu gì văn phòng luật sư, ta có thể nói tại đây và nhất là tại vùng Hoa Thịnh Đốn, số luật sư hành nghề và văn phòng luật sư qua nhiều, do với dân số ngu tại nơi này. Nhưng chúng ta đừng quên rằng: Thủ lao của luật sư được tính rất cao, và theo giờ làm việc, thông thường từ tám chục đến một trăm năm chục đồng một giờ, điểm thứ hai là vì ngôn ngữ, phong tục, văn hóa khác nhau khiến vấn đề liên lạc và thông cảm hiểu nhau giữa luật sư và thân chủ người Việt khó khăn.

Ở một vài nơi có những tổ chức như là "Young Lawyers Association", giúp đỡ miễn phí về những vụ tranh chấp ra tòa, nhưng lại cho tất cả mọi người chứ không phải riêng cho chúng ta. Và các tổ chức ấy cũng không được ban hành chứng này. Có một tổ chức hoạt động hơn, ấy là những hội cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí. Những hội này có ở gần khắp các tiểu bang trên nước Mỹ. Ở vùng Hoa Thịnh Đốn, có một số hội như vậy, một trong hội đó là "Neighborhood Legal Services"; ở Maryland có "Montgomery Legal Aid" và "Legal Aid Less Center" và ở Virginia có "Legal Services of Northern Virginia Inc.", hội này có chi nhánh ở các vùng Alexandria, Arlington, Fairfax, Manassas và Leesburg.

Những hội này tùy nhiên chỉ cung cấp những dịch vụ thuộc một số vấn đề mà thôi, và chỉ cho những người ngu tại những nơi có hội này và lỗi tục dưới một mức được ấn định, các hội này được điều hành bởi một số luật sư có khả năng, bằng cấp và quyền được hành nghề tại địa phương này.

Những hội này không phụ trách những vụ thuộc về hình sự, vì những nghi can về hình, nếu không có phương tiện tài chánh nhờ luật sư biện hộ, theo Hiến Pháp, sẽ được Tòa Án đương nhiên chỉ định một luật sư miễn phí; còn lại những vụ về dân sự thì chỉ có một số tranh chấp được Hội phụ trách và phải là những vụ mà luật sư biện hộ không có quyền được hưởng một phần thù lao trong số tiền thân chủ được bồi thường. Những vụ ấy là: Trợ cấp y tế (Medicaid), Trợ lực y tế (Medicare), Phụ cấp lỗi tục thấp (SSI: Supplementary Security Income), An Sinh Xã Hội (Social Security), Khang cao những quyết định của cơ quan An Sinh Xã Hội (Department of Human Resources) về những hợp đơn của nhà thương, vấn đề bảo hiểm về sức khỏe, tranh chấp

giữa chủ phố và người muốn phố, những vấn đề của người tiểu thụ, những vấn đề giữa chủ nhân và người làm công, nợ nần và những vấn đề liên hệ đến sự phá sản (bankruptcy), những vụ ly hôn, bỏ phế gia đình, dơn về quyền giám hộ (guardianship), về việc giám hộ con cái (child's custody) xin con nuôi, ủy quyền (power of attorney) và chức thư (wills).

Những điều trên đây cho thấy, là không có, một cơ quan chính quyền hay tự nhận nào được đặt ra để đặc biệt giúp đỡ miễn phí cho người ty nạn thiếu phương tiện tài chánh, về mặt pháp lý. Về những vấn đề này chúng ta chỉ được giúp đỡ như những người khác sống trên đất Mỹ.

Hội Luật Gia chúng ta từ đã nhiều năm nay vẫn tranh đấu để dựng ra một văn phòng giúp đỡ miễn phí đồng bào về vấn đề pháp lý thông thường, nhưng luật lệ khá gât gao ở vùng Virginia không cho phép chúng ta. Hội Luật Gia cũng đã cố dự định xuất bản một cuốn sách để mạch bảo đồng bào về mặt pháp lý, nhưng vì nền tài chính quá eo hẹp của hội và chính quyền địa phương cũng không sẵn sàng trợ giúp một ngân khoản để xuất bản cuốn sách này, nên chương trình này cũng không thực hiện được.

Phải chăng vì vậy mà chúng ta đành khoanh tay, ngồi nhìn đồng bào hoang mang về những vấn đề pháp lý và không tìm được một sự giúp đỡ để đang và thống cảm? Đã biết bao nhiêu người vì không am tường về một luật lệ nên đã bị thiệt hại rất nhiều.

Hội Luật Gia vừa bầu xong một ban chấp hành và thành phần rất tốt đẹp. Có lẽ nay là lúc chúng ta nên xúc tiến lại việc xuất bản một cuốn sách hướng dẫn về luật pháp và những vấn đề phức tạp nói trên? Hoặc chúng ta có thể tìm cách tiếp xúc với báo chí để mở một mục giải đáp miễn phí về luật pháp thông thường. Hoặc là với một hình thức nào khác.

Tôi đặt niềm tin vào tân ban chấp hành và vào tất cả các bạn hội viên cùng như không hội viên.

NGUYỄN HỮU PHÚ

ARLINGTON, VA 22205-0611

P.O. BOX 5435

TO: HỘI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VA

P.O. BOX 1639, FALLS CHURCH, VIRGINIA 22041

HỘI LUẬT-GIA VIỆT-NAM

VIETNAMESE LAWYERS ASSOCIATION



Handwritten notes and stamps, including a large '22' and some illegible markings.